

Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования города Москвы
"Московский центр качества образования"
(ГАОУ ДПО МЦКО)
105318, г. Москва, Семеновская площадь, д. 4

Отзыв
официального оппонента о диссертации

Лю Юаньюань

«ТВОРЧЕСТВО И.А. БУНИНА И

ЕГО РЕЦЕПЦИЯ В КИТАЕ – СОЦИАЛЬНЫЕ, ЭСТЕТИЧЕСКИЕ И ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ»,

представленной на соискание учёной степени

кандидата филологических наук

по специальности 5.9.1. – Русская литература и литературы народов

Российской Федерации

Кандидатская диссертация Лю Юаньюань «Творчество И. А. Бунина и его рецепция в Китае – социальные, эстетические и философские аспекты» посвящена одной из *актуальных проблем* современного литературоведения. Особый историко-культурный контекст взаимоотношений двух стран России и Китая в преломлении изучения творчества классика русской литературы предпринят впервые. Перед нами серьезное исследование рецепции творчества И.А. Бунина в Китае, рассмотренных в ракурсе социальных, эстетических и философских взглядов, что делает очевидным филологическое, и шире, общекультурное значение научного труда диссертанта.

При всей внешней изученности поэтики И.А. Бунина, впервые его творчество системно рассмотрено с точки зрения «экстралитературного фактора»: межкультурного диалога России и Китая. На примере творчества русского классика раскрыто место и роль политики государства в закономерностях литературного процесса, дана характеристика художественной литературы как своеобразного инструмента, обеспечивающего регулирование государства в различных сферах жизни. Русская классика предстает как один из структурных феноменов этого процесса, что и определило *актуальность и научную новизну диссертации*.

Особая убедительность научного исследования Лю Юаньюань реализуется в опоре на академические труды китайских и русских исследователей.

Структура работы отражает логику исследования. От главы к главе, от параграфа к параграфу автор диссертации последовательно и доказательно исследует историю вопроса и специфику изучения творчества Бунина в Китае.

В первой главе «Теоретические и методологические аспекты литературного творчества в контексте государственной политики Китая» диссертант исследует теорию и методологию литературного творчества с точки зрения политики Китая. В первом параграфе «Художественная литература в контексте государственной идеологии Китая: политический и литературоведческий аспект» диссертант акцентирует свое внимание на связи литературы и государственной идеологии, указывает их взаимозависимый характер и приходит к выводу о феноменологии государственной идеологии, которая является важнейшим элементом структуры политики Китая. Как наглядный пример, диссертант сопоставляет опыт деятельности Всекитайской

ассоциации работников литературы и искусств (ВАРЛИ) с деятельностью Союза писателей СССР, фактически представлявших собой цензурные ведомства, следовавшие государственным установкам в области издательской, газетно-журнальной и художественной политики. Автор выявляет ключевые идеи буддизма и его рецепции в философии космизма: начиная от теорий Н. Ф. Фёдорова и В. С. Соловьева, Е. П. Блаватской, Е. И. Рерих и заканчивая идеями В. И. Вернадского.

Во втором параграфе «Литературная рецепция как инструмент «мягкой силы» в межкультурном пространстве» диссертант рассматривает данную дефиницию в литературоведении. Представлена эволюция понимания термина «рецепция» в литературоведении начиная от В. М. Жирмунского и М.М. Бахтина до концепций герменевтики Ролана Барта и Ганца Гадамера. Также в литературной рецепции выделена роль ученичества и перевода.

Во второй главе «Рецепция литературного творчества И.А. Бунина китайскими исследователями и литераторами» исследуется изучение произведений Бунина и их влияние на литературную традицию в Китае. Первый параграф «Становление и развитие буниноведения в Китае в аспекте рецептивного творчества» посвящен этапам знакомства с произведениями Бунина в Китае. Диссертант отмечает 1921 год, который ознаменовался двумя примечательными произведениями: рассказ «Господин из Сан-Франциско» (перевод Шэнь Цзэмин) и биография Бунина Мао Дуна, который первым в Китае признал уникальность литературного таланта писателя. Вместе с тем отмечается, что первый перевод рассказа «Легкое дыхание» (перевод Вэй Цуньву) не избежал политизированного подхода. Следующий этап внимания к творчеству И.А. Бунина, выделяемый диссертантом, связан с присуждением ему Нобелевской премии в 1933 г., которые определили полярные оценки. С одной стороны, Мао Дунь выразил презрение к «буржуазной премии» (статья «Нобелевская премия по литературе» и «Бунин и Нобелевская премия по литературе»). С другой стороны, Цянь Гэчуань положительно отзывался о достижениях Бунина (статья «Лауреат Нобелевской премии по литературе И.А. Бунин») и отмечал его значительное место в истории русской литературы. Особое место в рецепции бунинского творчества в Китае занимает статья «Об Иване Бунине» (Чжэн Линцюань), в которой исследуется влияние классиков русской литературы Тургенева, Аксакова, Чехова, Толстого на прозаический стиль Бунина, а его поэтический дар рассматривается в контексте лучших традиций Пушкина и Модернизма. Как отмечает диссертант, 1980-е г. намечается новый всплеск интереса к творчеству И.А. Бунина в Китае: впервые признается его «строгий художественный талант» в изображении типично русского характера в литературной прозе. 1981 год стал «Годом Бунина» в Китае, издан «Сборник рассказов Бунина» (перевод Дай Цун), «Избранные повести и рассказы Бунина» (перевод Чжэн Фун), «Суходол» (перевод Чжао Сюнь). В последующие годы были переведены и опубликованы роман «Жизнь Арсеньева» в 1984 году и первый сборник стихов «Летняя ночь: Лирика И.А. Бунина» в 1985 году (перевод Чжао Сюнь). Современный период

характеризуется неослабевающим интересом к творчеству И.А. Бунина и важной метаморфозой в современном буниноведении: его произведения интерпретируются с позиций эстетики и стилистики, а не с позиций государственной идеологии.

Особенно ценным является то, что исследования китайских ученых оказываются созвучными академическим трудам отечественных буниноведов. Так, китайский исследователь Чжэн Линькуань отмечает, что сюжет в произведении обычно играет второстепенную роль, а реализм Бунина пронизан поэтическим лиризмом; анализ рассказа «Легкое дыхание» профессора Тонг Цунбин оказывается созвучной классической работе «Легкое дыхание. Анатомия и физиология рассказа Л.С. Выготского». Диссертант предпринимает сопоставительный анализ литературной рецепции повести «Подлинная история А-Кью» Лу Синя и рассказа И.А. Бунина «Весёлый двор». Сопоставление двух произведений проводится на уровне сюжета, композиции, образов главных героев, идейной концепции.

В третьей главе «Учения Востока в творчестве И.А. Бунина: рецептивный аспект» первый параграф «Элементы Восточной философии в произведениях И.А. Бунина» раскрывает историко-культурный контекст формирования идей восточной философии. По мнению диссертанта, путешествия писателя в Сирию, Египет, Палестину, Турцию позволили ему взглянуть на мир, как с западной, так и с восточной стороны, то есть, масштабно и универсально. Мироощущение Востока раскрывается в вековой мудрости, заключённой в различных философских концепциях, включая христианство, ислам, буддизм, иудаизм и др. Особое внимание уделяется термину «прапамять», как ключевому понятию в поэтике Бунина, который сближается с пониманием буддийской кармы.

Диссертантом предпринят анализ православных мотивов в творчестве И.А. Бунина: в рассказах «Аглая», «Иоанн Скорбящий», «Святой Евстафий», «Святые», «Смерть подвижника», «Смерть пророка», «Матфей Ясновидец». Проведен сопоставительный анализ сюжета рассказа «Аглая» с цитатами из летописи Серафимо-Дивеевского монастыря. Также сопоставляется Откровения Св. Иоанна Богослова со стихотворениями: «Из Апокалипсиса» (1901), «День гнева» (1903-1905), «Сын человеческий» (1903-1906), «Судный день» (1912).

Исламский мир также находит преломление в творчестве И.А. Бунина. Отметим, что русский перевод Корана был для писателя одной из постоянно читаемых книг, он всю жизнь возил его в дорожном чемоданчике. Исследуя литературную рецепцию Корана отмечается включение цитат Корана в эпиграф стихотворения «Ковсерь» (1903), стихотворения «Тайна» (1905). Идею особой роли ислама в мировой религии отражает и стихотворение И.А. Бунина «Зелёный стяг» (1903-1906). Молодой исследователь приходит к обоснованному выводу, что данные произведения И.А. Бунина поэтизируют и отражают мудрость Корана.

Рецепция Ветхого Завета в поэтическом творчестве И.А. Бунина исследуется на материале стихотворения «Столп огненный» (1903—1906) в

сопоставлении с цитатами «Исход. Глава 13». Стихотворение «Иаков» (1914) является поэтической реминисценцией ветхозаветной истории пути Иакова в Харан, в стихотворении «Гробница Рахели» (1907) диссертант анализирует не только сюжетную канву библейской истории любви Иакова и Рахили, символику числа «семь», но и значение имени героини.

В параграфе «Буддизм в творчестве И.А. Бунина» диссертант опирается на мнение исследователя О. В. Сливичкой, которая рассматривала буддистский вектор (буддистский ориентализм) в поэтике писателя «не как ортодоксальную религию, а в плоскости философской, этической и эстетической». Так, например, монография Бунина «Освобождение Толстого» (1937) наиболее ярко трактует ключевое понятие смерти для обоих писателей, как выхода из «сансары». Фактически это понимание И.А. Буниным концепции буддистского освобождения, достижения Нирваны. Неслучайно к работе «Освобождение Толстого» он берет эпиграф из Сутта-Нипата. Интересны аллюзии в лирической миниатюре «Ночь отречения», где идея и сюжет сопоставляется и с текстом «Сутта-Нипата», и с Евангелием: «Иисус сказал ему: истинно говорю тебе, что в эту ночь, прежде нежели пропоет петух, трижды отречешься от Меня» (Евангелие от Матфея. Гл. 26: 34). В конце параграфа диссертант приходит к убедительному выводу о синтезе мировых мифологий и религий, формировавших мироощущение писателя, который выходит за рамки культурных и религиозных границ.

В заключении Лю Юаньюань излагает выводы, к которым она пришла в результате исследования, и из которых следует, что место и значение политики государства в закономерностях литературного процесса, на примере творчества И.А. Бунина раскрыты. Выявлен комплекс социально-политических факторов, повлиявших на распространение творчества И.А. Бунина в Китае, определены и охарактеризованы периоды данного влияния. Проведен анализ работ китайских исследователей творчества И.А. Бунина, раскрывающих характер его рецепции в Китае. Раскрыты место и роль восточной философской мысли в произведениях И.А. Бунина.

Основные положения кандидатской диссертации отражены в автореферате и публикациях. Список публикаций представлен 6 наименованиями, 3 из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК РФ.

Основные замечания связаны со стилистическим оформлением работы и техническими погрешностями, например:

1. В диссертации некорректно упоминается понятие «сентиментализма»: «о сентиментализме бунинского творчества (3 стр.), «сентиментальные произведения русского писателя» (с.60). Очевидно, что поэтика И.А. Бунина не связана с понятием «сентиментализма» ни хронологически, ни содержательно.

2. Вызывает сомнение утверждение об «отсутствии у писателя непосредственного опыта невзгод, с которыми сталкиваются крестьяне. Мао Дунь объяснил это тем, что Бунин по своему социальному происхождению действительно не принадлежал к крестьянскому сословию, а также

склонностью Бунина наблюдать и писать о своих впечатлениях, а не вникать глубже в суровые реалии крестьянской жизни» (с.54). При подобном утверждении логичен вопрос, как оно соотносится с повестью «Деревня» (1910), которая признана одним из лучших произведений в изображении духа русского крестьянства.

3. На с.56 диссертант приводит слова Вей Цунву, по словам которого «Бунин не написал никаких заметных произведений после революции», возникает вопрос о публикации значительных произведений эмигрантского периода творчества повести «Митина любовь» (1924) и романа «Жизнь Арсеньева (1929-1933), за который была присуждена Нобелевская премия по литературе 1933 г.

4. Стоило бы более корректно подойти к вопросу определения жанровой принадлежности и названий произведений: повесть «Легкое дыхание» (с.56), роман «Джентльмен из Сан-Франциско» (с.53), роман «Натали»; роман «В Париже», «Любовь Мити» и др.

Однако дискуссионные замечания, высказанные ранее, не снижают высокого уровня научного исследования. Подводя итоги, следует отметить, что диссертация Лю Юаньюань представляет собой серьезное, завершенное исследование важных проблем современного литературоведения. В нем системно и целостно представлена рецепция творчества И.А. Бунина с точки зрения социальных, эстетических и философских аспектов.

Диссертационное исследование Лю Юаньюань «Творчество И. А. Бунина и его рецепция в Китае – социальные, эстетические и философские аспекты» является законченной научно-квалификационной работой, которая соответствует требованиям, предъявляемым к требованиям к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2. 2. раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов», утвержденного Ученым советом РУДН (протокол № 12 от 23.09.2019 г.), а ее автор Лю Юаньюань, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. – Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

Доктор филологических наук
по специальности 10.01.08. – теория литературы. текстология
ведущий специалист

А.А. Кудряшова

Государственное автономное образовательное учреждение
Дополнительного профессионального образования
Московский центр качества образования
105318, город Москва, Семёновская площадь, дом 10
<https://mcko.ru/pages/contacts>
Телефон: +7 (499) 638-23-52
Email: kudryashovaaa@mcko.ru



Начальник
Отдела кадров
Шашкина Г.А.

Handwritten signatures and initials: Александр Кудряшов А.А., Шашкина Г.А.